

# THE CAS NEWSLETTER

CANADIAN ASSOCIATION OF SLAVISTS

•  
ASSOCIATION CANADIENNE DES SLAVISTES

ISSN 0381-6133 NO. 104 FALL-SPRING 2006-07 VOL. XLIX

---

25 May 2007

Dear Colleagues:

CAS has continued its activities through another quiet but productive year. Under the capable leadership of Oleh Ilnytzkyj, with the help of his assistant Svitlana Krysz and the book review editors, Heather Coleman, Gary Toops, and Allan Reid, our journal is a shining example of how a scholarly journal should be run. It is, first of all, a journal of excellent scholarly quality and considerable interest (as far as Slavic scholarship can be interesting). It is also on time and within its budget. Oleh and his team deserve high praise.

CAS finances are also in good order, as everyone will see from Zina and Oleh's reports. Zina has kept all the wolves at the door except for one, the Canada Revenue Agency, which she finally hunted down, shot, skinned, boiled, quartered and sent off as a poisoned present to her favorite Belarusian dictator. In short, our charitable status is restored. Perhaps its time for us to consider how we can make use of it. In all my years at CAS we have never done so.

My greatest thanks and compliment, however, goes to Elena Baraban, our program chair this year. For a number of reasons, her job was particularly difficult and stressful this year. She has performed heroically. And this even before we actually look at her work, which is a very interesting and very well-managed conference.

The CAS essay prize for the best graduate essay is awarded this year to Auri Berg of the University of Toronto for an essay entitled "From Town to City: Urbanization and Social Integration in late 19th Century Nizhnii Novgorod." The submission was supervised by Prof. Robert Johnson. The undergraduate prize goes to Talia Zajac of the University of Toronto for an essay entitled "Silk and Crosses: Contextualizing the Rus' Conversion of 988 in Byzantine and Rus' Sources." The submission was supervised by Prof. Nicholas Everett. My personal thanks and the gratitude of all the members of CAS goes to the essay prize jury, which consisted of Carter Elwood, Alison Rowley, and Kees Boterbloem. Congratulations to the winners and many thanks to all those who helped in the process and the very many volunteers who responded to my call for evaluators.

The duties of the president of CAS are not many, so I did not have a very busy schedule. The president's role in CAS is mostly to smile. So I shall keep smiling while the capable members of the executive continue to perform their functions so well.

Maxim Tarnawsky  
President

**NEW BOOK COMING OUT?**

Help Canadian Slavists keep in touch with one another's work. A reminder to all CAS members that when you are publishing new books, please ask your press to send copies for review to:

*Canadian Slavonic Papers*  
Department of Modern Languages  
and Cultural Studies  
200 Arts Building, University of Alberta  
Edmonton, AB T6G 2E6

Any questions may be directed to  
Dr. Oleh Ilnytskyj, 780.492.2566,  
e-mail: CSP@ualberta.ca

7 December. Danuta Mazuryk (Preparatory School for Foreign Students, Ivan Franko National University of Lviv, Ukraine), "Teaching Ukrainian to Foreign Students: Issues and Approaches"

16 January. Rev. Dr. Paul Babie (School of Law, University of Adelaide, Australia), "Christianity, Metropolitan Andrei Sheptytsky and Private Property in Ukraine" (Bohdan Bociurkiw Memorial Lecture).

15 February. Mykola Chaban (author and journalist, Dnipropetrovsk, Ukraine; John Kolasky Memorial Fellow), "Cultural Wars in Eastern Ukraine: The Russian Factor."

1 March. Lubow Wolynetz (Curator of Folk Art Collections at the New York Ukrainian Museum), "Ukrainian Folk Culture: Its Role and Importance in Ethnic Identity Formation."  
Sponsored by the Peter and Doris Kule Centre for Ukrainian & Canadian Folklore.

16 March. His Excellency Ihor Ostash (Ambassador of Ukraine to Canada). Ambassador Ostash spoke on Canada-Ukraine relations and developing Canada-Ukraine cooperation in education and scholarship.

19 March. Ihor Pasichnyk (Rector of Ostroh Academy National University). Following a short documentary film on the rebirth of the Ostroh Academy, Professor Pasichnyk spoke on "The Ostroh Academy as a Factor in the Education of Ukraine's Elites Today."

30 March. Peter Potichnyj (Professor Emeritus of Political Science, McMaster University), "The Ukrainian Insurgent Army (UPA): What Have We Learned 65 Years After Its Founding?" (Forty-first Annual Shevchenko Lecture) Co-sponsored by the Ukrainian Professional and Business Club of Edmonton.

17 April. Ihor Zhuk (Ukrainian Catholic University, Lviv, Ukraine), "The Leopold Project: Electronic Archive of the Art of Ukraine."

11 May. Tatiana Tairova-Iakovleva (Department of History and Centre for Ukrainian Studies at St. Petersburg University, Russian Federation), "Ukrainian Sources in Russian Archives on Ivan Mazepa." Presentation of her books *Hetman Ivan Mazepa: Dokumenty iz arkhivnykh sobranii Sankt-Peterburga*, vyp. 1 (St. Petersburg, 2007) and *Mazepa* (Moscow, 2007).

**Around the Universities****University of Alberta****CANADIAN INSTITUTE OF UKRAINIAN STUDIES (CIUS)****CIUS Seminars, Lectures and Related Events (Fall 2006-Winter 2007)**

11 October. Olena Prystayko (Center for Peace, Conversion and Foreign Policy of Ukraine, Kyiv, Ukraine), "Ukraine's Prospects for European Integration."

23 November. Iryna Matiash (Ukrainian Research Institute of Archival Affairs and Document Studies, Kyiv, Ukraine), "Ukrainian Archival Studies Since Independence: Gains and Losses."

24 November. Showing of "Зворотній бік війни" (The Other Side of the War), a three-part series on World War II that appeared on Ukrainian TV. Introduction by Vladyslav Hrynevych, historical consultant of the series (Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv, Ukraine)

29 November. "World War II in Ukraine: Historical Memory in the Light of History"  
(A workshop on the collective memory of World War II in Ukraine)

**Seminars, Lectures and Related Events  
sponsored or co-sponsored by the CIUS office  
at the University of Toronto**

26 May. Maxim Tarnawsky (University of Toronto), "The Literary Fallout of Chornobyl" (The 2006 Danylo Husar Struk Memorial Lecture).

2 October. Iryna Matiash (Ukrainian Scientific Research Institute for Archival Affairs and Document Studies, Kyiv), "Ukrainian Archival Work in the Fifteen Years Since Independence: Gains and Losses." (Co-sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine.)

6 November. Roman Serbyn (Professor Emeritus, Université du Québec à Montréal), "The Ukrainian Famine of 1933 in Light of the UN Convention on Genocide" (Annual Ukrainian Famine Lecture. Co-sponsored by the Ukrainian Canadian Congress, Toronto Branch, CIUS, and the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine.)

13 November. Vladyslav Hrynevych (Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, Kyiv), "The Historiography of World War II as a Factor in Contemporary Ukrainian Politics." Co-sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine.

16 March. Workshop on Ukrainian Modern Art: Modernity, Identity, Tradition  
Co-sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine, the Department of Slavic Languages and Literatures, and the Shevchenko Scientific Society in Canada.

22 March. Serhii Plokhii (Department of History and Classics, and Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, CIUS, University of Alberta), "Taras Shevchenko and Ivan Mazepa: Enigmas of the Pereiaslav Agreement." (The 2007 Shevchenko Memorial Lecture)  
Co-sponsored by the Shevchenko Scientific Society of Canada.

23 March. Serhii Plokhii (Department of History and Classics, and Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research, CIUS, University of Alberta), "Remembering Yalta: The Politics of International History." (The Second Annual Wolodymyr Dylensky Memorial Lecture) Co-sponsored by the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine.

29 March. Mykola Chaban (journalist, independent scholar, and member of the National Writers' Union of Ukraine), "Cultural Wars in Eastern Ukraine: The Russian Factor." Co-sponsored by the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre.

18 April. Michael Moser (Institute of Slavic Studies, University of Vienna)  
"Far From 'Yazychiye': The Galician Ukrainian Written Language, 1831-1849."  
Co-sponsored by the Department of Slavic Languages and Literatures, and the Petro Jacyk Program for the Study of Ukraine.

**New Publications From CIUS Press**

Yuri Izdryk. *Wozzeck*. Translation and Introduction by Marko Pavlyshyn.

Izdryk's *Wozzeck* is one of the masterpieces of contemporary Ukrainian literature and a cult classic. Discerning at the dusk of romanticism the thickening gloom of an ever more godless age, in 1836 Georg Buchner dramatized the story of the hapless and homicidal barber Woyzeck. On the ruins of an old Europe destroyed by the First World War, Alban Berg gave Buchner's hero voice in the shrieks and moans of his atonal opera, "Wozzeck." In the 1990s, Yuri Izdryk, in turn, has made *Wozzeck* the Everyman of the turn of the third millennium. Fortunately for the reader, his tragedy and his comedy play out in a tour de force of a novel that gleams with dark satire and revels in ingenious metaphors for the modern human condition.

CIUS Press, 2006. \$44.95 (cloth), \$24.95 (paper).  
<http://www.utoronto.ca/cius/publications/books/izdrykwozzeck.htm>

Leonid Pliushch. *Ioho taiemnytsia abo "prekrasna lozha" Khvyliovoho* (His Mystery, or Khvylovy's Beautiful Lodge). With an introduction by Marko Robert Stech

Published by Fakt Publishers (Kyiv) and CIUS Press, *Ioho taiemnytsia* is a groundbreaking and innovative study of the literary legacy of the charismatic leader of the Ukrainian cultural renaissance of the 1920s, Mykola Khvylovy. Leonid Pliushch's revolutionary interpretation of Khvylovy's prose, poems, and essays, shows him not as a political and cultural figure and sympathiser of the Communist ideology, but as a master prose writer and a mystic who developed a sophisticated code of transcendental symbols and ideas closely linked to the mystical teaching of anthroposophy. On Khvylovy's example, Pliushch re-interprets much of what has been assumed about the Ukrainian culture of the 1920s and uncovers mystical elements in the works of other Ukrainian and Russian "revolutionary" writers.  
\$59.95 (cloth).

[http://www.utoronto.ca/cius/publications/books/pliushch\\_khvylovy.htm](http://www.utoronto.ca/cius/publications/books/pliushch_khvylovy.htm)

John D. Pihach. *Ukrainian Genealogy: A Beginner's Guide*.

This book is a guide to tracing one's Ukrainian ancestry in Europe. Consideration is also given to North American records that are specifically Ukrainian or relate to the immigrant experience. Because the overwhelming majority of people of Ukrainian origin in Canada and the United States have roots in western Ukraine or southeastern Poland, the guide concentrates on the resources of those regions. This handbook is intended primarily for those whose ethnic roots are Ukrainian, although some of the material in it may be useful to other groups with roots in Ukraine.

CIUS Press, 2006. \$54.95 (cloth), \$34.95 (paper).  
<http://www.utoronto.ca/cius/publications/books/ukrainiangenealogy.htm>

### John Kolasky Memorial Fellows (2006-07)

#### Visiting archival scholar finds wealth of information on Ukrainians in Canadian Collections

Dr. Iryna Matiash, director of the Ukrainian Research Institute for Archival and Records Studies (Ukrainian acronym: UNDIASD) in Kyiv, was in Canada in September to December 2006, gathering information on Ukrainian collections in Canadian archives.

The materials gathered by the visiting scholar will be used toward the compilation of an annotated guide to Ukrainian archival sources in Canada. As well, a special Ukrainian-Canadian issue of the UNDIASD's journal *Pam'iatky* is planned, which will feature contributions from scholars she met in Canada and former John Kolasky Fellows as well as source materials from some of the institutions Dr. Matiash visited while here.

During the course of her stay, the archive scholar worked in Toronto, (Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre, Archives of Ontario, and the University of Toronto (including the Peter Jacyk Central and East European Resource Centre, the Thomas Fisher Rare Books Library, and the University Archives), Ottawa (Library and Archives Canada), Winnipeg (Ukrainian Orthodox Church of Canada Consistory archives, the Ukrainian Catholic archeparchy archives, the Mennonite Heritage Centre archives and the Ukrainian Cultural and Education Centre-Oseredok), Edmonton (Provincial Archives of Alberta, University of Alberta archives, University of Alberta's Ukrainian Folklore Archive, and the Ukrainian Canadian Archives and Museum of Alberta).

Dr. Matiash was awarded a John Kolasky Fellowship by CIUS.

#### Visiting scholar Vladyslav Hrynevych studies World War II in Ukraine in historiography and politics

In November to early December 2006, historian Vladyslav Hrynevych, Vladyslav Hrynevych, senior research associate at the Institute of Political and Ethnic Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, was in Toronto and Edmonton to conduct research on the topic 'History of World War II in contemporary historiography and as a factor in contemporary politics in Ukraine. His publications on World War II, especially his article "Mit viiny i viina mitiv," which appeared in the May 2005 issue of the periodical *Krytyka*, attracted the attention of scholars in the West. In the article Vladyslav Hrynevych outlined the construction of the Soviet myth of the war and, following Ukraine's independence, its partial deconstruction and the creation of a competing national myth. The deep divisions in the collective memory of the war among Ukrainians today reflect a situation in which neither competing myth—the Soviet or the national—holds sway throughout the country.

During his stay in Canada Dr. Hrynevych gave lectures in Edmonton and Toronto. While in Edmonton he participated in the workshop "World War II in Ukraine: Collective Memory in the Light of History," sponsored by CIUS and co-sponsored by the Department of History and Classics at the University of Alberta.

Dr. Hrynevych received a John Kolasky Fellowship from CIUS. His stay was also sponsored by the Petro Jacyk Visiting Scholars Program at the Centre for Russian and East European Studies, University of Toronto.

#### Journalist and author from Dnipropetrovs'k, Ukraine, works on collection of eye witness accounts of 1932-33 Ukrainian famine in Toronto

Dnipropetrovs'k journalist and author Mykola Chaban arrived in Canada in late January to begin his project of coiling and preparing for publication eyewitness accounts of the 1932-33 famine in Ukraine found largely in the Ukrainian Canadian Research and Documentation Centre (UCRDC) in Toronto. Most of the materials are interviews and audio and video tapes found at the UCRDC. The materials are meant for publication in Ukraine by the Kyiv publisher associated with the National University of the Kyiv Mohyla Academy in the series begun by Professor Yuriy Mytsyk under the

title *Ukrains'kyi holokost 1932-1933: Svidchennia tykh, khto vyzhyv*.

Mr. Chaban was awarded a John Kolasky Fellowship by CIUS.

### Historian Yaroslav Fedoruk, specialist on the Khmelnytsky period, comes to Edmonton to work on the Hrushevsky Translation Project

From 1 February 2007 Yaroslav Fedoruk, Institute of Ukrainian Archeography and Source Studies, National Academy of Sciences of Ukraine, has been working on the Peter Jacyk Centre for Ukrainian Historical Research's Hrushevsky Translation Project. Dr. Fedoruk is working on chapters 10-13 of vol. 9, part II. These chapters deal with the last years of the Khmelnytsky period (fall 1655 to the hetman's death in summer 1657).

Yaroslav Fedoruk is also working on his monograph on European diplomacy in 1655-57 as it related to the Swedish attack on the Polish-Lithuanian Commonwealth in 1655. Dr. Fedoruk has been able to find many printed materials at the University of Alberta Library, including works by nineteenth-century historians, which have not been used by Ukraine's historians.

Dr. Fedoruk was awarded a John Kolasky Fellowship by CIUS.

## MODERN LANGUAGES AND CULTURAL STUDIES (MLCS)

### Enrollments in Slavic disciplines

During the academic year 2006-07, there were 356 students registered in Slavic courses offered by MLCS. Of these, 157 were in Ukrainian (133 in Ukrainian Culture, Language and Literature, 24 in the Ukrainian Folklore). In Russian courses there were 99 registrations. In Polish there were 83. In general Slavic and MLCS courses with Slavic content there were 17 registrations.

### Appointments

In winter 2007, **Dr. Irene Sywenky**, a native of Ukraine, was awarded a tenure-track appointment within the Comparative Literature Program and Slavic Studies in MLCS. Dr. Sywenky's dissertation (U of A, 2005) was devoted to "Liminal Postmodernisms: The Case of Central and Eastern Europe" and addressed Polish, Ukrainian and Russian literatures. Her research interests include: the postcolonial and post-imperial cultural space in

Central and Eastern Europe; post-Soviet popular culture in Central and Eastern Europe; gender studies in the context of the post-Soviet Eastern Europe; and translation theory. Congratulations to Dr. Sywenky!

### Seminars and Conferences

On February 15, 2006, **Myroslav Marynovych**, Vice-Rector for External Affairs of the Ukrainian Catholic University in L'viv. delivered a talk within the MLCS Literature and Culture series, titled "**The Dynamics of Interfaith and Interchurch Relations in Contemporary Ukraine.**" The talk, co-hosted by the Ukrainian Culture, Language and Literature Program and the CIUS, was well attended by members of MLCS and representatives of the Religious Studies Program.

**Natalia Pylypiuk, Oleh Ilnytskyj and Svitlana [Pavlunuk] Krys** presented respectively the following papers at the 2006 Annual Conference of the CAS (May 2006, York University): "Hryhorii Skovoroda's arguments with Satan"; "Nikolai Gogol's Ukrainian Devils"; and "Oleksa Storozhenko's *Devil in Love* [Zakokhanyi chort]." The papers were part of a panel organized by Svitlana Krys, which was titled **The Devil in Ukrainian Literature.**

On October 12, 2006, **Serhii Plokhly** (CIUS and H&C) presented a talk, titled "**Ukraine or Little Russia? Revisiting an Early 19<sup>th</sup> c. Debate,**" to the Seminar on Cultural Identities, which is co-hosted by MLCS and the CIUS.

**Oleh S. Ilnytskyj, Jelena Pogosjan and Natalia Pylypiuk** presented respectively the following papers at the 38th Annual National Convention of the **American Association for the Advancement of Slavic Studies** (16-19 November 2006, Washington, DC): "Putting Back the Empire into Russian and Ukrainian Culture"; "The Calendars are Never Right: as Iakob Bruse, as Ivan Sytin"; and "Hryhorii Skovoroda's (1722-94) Understanding of Salvation."

### Publications released in 2006-07

**Svitlana [Pavlunuk] Krys**, who entered the second year of her doctoral program in the fall of 2006, published "**Zakokhanyi chort' Oleksy Storozhenka ta 'Le Diable amoureux' Zhaka Kazota: Sproba komparatyvnoho analizu**" in *Slovo i chas* 9 (Kyiv, 2006), a comparative analysis that arose from course work done within the Ukrainian literature program. She became the first recipient of the Anna and Wasyl Pylypiuk

Memorial Prize for superior achievement in Ukrainian Literature or Linguistics.

**Alla Nedashkivska** published an electronic manual for advanced levels of Ukrainian, titled *Ukrainian Through Its Living Culture* (nine chapters), U of A

web:  
<http://www.arts.ualberta.ca/~ukr/ukrainianadvanc>  
 ed, 2006.

This year also saw the publication of the following two articles: "Presidential Speech and Processes of Language Democratization in Contemporary Ukraine," *Australian Slavonic and East European Studies*, vol. 20, nos. 1-2 2006: 39-65; and "Orthographic Innovations and Variations in Contemporary Ukrainian," *Written Language and Literacy* 9 (2), 2006: 265-281.

**Natalia Pylypiuk** saw the publication of her chapter, "Virgin and Mother: The Paradoxes of Wisdom's Baroque Portrait" [in Ukrainian], in *Ukrajina XVII stolittja: suspil'stvo, filosofija, kul'tura*. Eds. Larysa Dovha and Natalia Yakovenko (Kyiv: Krytyka, 2005 [released in 2006]), pp. 281-303.

#### New Graduate Award Established

Natalia Pylypiuk and Oleh Ilnytzkyj have established the **Vasyl' Stus Memorial Graduate Award in Ukrainian Literature and Linguistics**. The intent of the award is to attract and retain the best and most promising students by providing top-up funding to a student who will receive other financial support offered by the U of A or the department of MLCS. Currently amounting to \$4,000.00, it will be awarded annually to a student registered full-time in a graduate degree program in MLCS whose research focus is Ukrainian Literature or Ukrainian Linguistics. Students of Ukrainian Literature may pursue their research in combination with the Program in Comparative Literature.

#### PETER AND DORIS KULE CENTRE FOR UKRAINIAN AND CANADIAN FOLKLORE

News from the Kule Centre can be viewed on the Centre's website: <http://ukrfolk.ca/>

#### University of Calgary

The regular biennial **Balkan and South Slavic Conference** will hold its sixteenth meeting in Canada (Banff, 1-4 May 2008). The first round of paper proposals has already been collected and is

under blind review. Until **15 August 2007** those who wish to participate with papers that **treat some aspect** of Balkan and South Slavic linguistics, literature, culture and folklore may still send their proposals to [omladeno@ucalgary.ca](mailto:omladeno@ucalgary.ca) or [tompriestly@ualberta.ca](mailto:tompriestly@ualberta.ca). Besides the abstract, which should be as specific as possible, with a statement of topic, approach, and conclusions, and must fit on one page in 12-point font with 1" margins, submissions should include an updated one-page CV together with the author's name, address, and contact information (phone and e-mail). Proposals from graduate students must be accompanied with a letter of support from their supervisors.

**Submitted by Olga M. Mladenova, University of Calgary**

#### Carleton University

##### INSTITUTE OF EUROPEAN AND RUSSIAN STUDIES

News from the Institute can be viewed on the EURUS website: <http://www.carleton.ca/eurus/>

##### CENTRE FOR EUROPEAN STUDIES

News from the Centre for European Studies can be viewed on the Centre's website: [http://www.carleton.ca/duc/newsroom/newsreleases/Sept\\_12d.html](http://www.carleton.ca/duc/newsroom/newsreleases/Sept_12d.html)

#### University of Saskatchewan

##### ST THOMAS MORE COLLEGE

##### Prairie Centre for the Ukrainian Heritage

The academic year of 2006-07 has been another year of success for the PCUH.

PCUH welcomed this year *Dr. Anna Klimina* who has recently joined the department of Economics at STM as a new tenure stream appointee. *Dr. Klimina* holds her Candidate of Sciences Degree in Economics from the National Academy of Sciences of Ukraine in 1992, and her PhD in Economics from the University of Manitoba in 2004. Her research in transitional markets and problems of cultural equilibrium with respect to economic transformation in former Soviet Union and Ukraine, will add to the profile of academic work at PCUH. In May 2006, PCUH Associate *Dr. Bohdan Kordan*

was tasked by the U of S to travel to Chernivtsi, Ukraine, where together with his UofS colleague *Dr. Morris Altman* he visited Chernivtsi National University. There, the scholars undertook an assessment of the long-standing UofS/CNU relationship and exchange program. *Dr. Kordan*, a member of the Board of the Toronto-based Canadian Foundation of Ukrainian Studies since 2003, was elected Vice President of the Foundation in November 2006. *Dr. Viktor Buyniak*, Professor Emeritus, U of S, and long term supporter and founder of PCUH, completed an important translation into English of a multilingual roster of "Fonds of the Central Historical Archives of Ukraine in Lviv," the work published by *East European Genealogist* (Vol. 14, No. 1&2, 2005). *Dr. Shostak's* research on the diasporic 'other' in Ukrainian culture, spanning communities in Western Canada, Ukraine, Italy and Portugal, has won the prestigious national research grant from Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. This award will allow *Dr. Shostak* to open up a MA assistantship for a student pursuing graduate work at the U of S. *Mr. Serhiy Kostyuk*, PCUH Graduate Fellow, has successfully completed his second year in his doctoral studies in Sociology. [In 2006 he won the Graduate Student Research Award](#) from the Prairie Centre of Excellence for Research on Immigration and Integration (PCERII) in support of his Ph.D. research project "Outcomes of Social Capital on Integration of Immigrants in Canadian Society and Politics". In March, 2007, he presented some of his research findings at the ninth national Metropolis conference "Exploring Canada's Diversity, Today and Tomorrow" in Toronto. PCUH Director *Dr. Shostak*, together with *Mr. Richard Medernach*, STM Web Master, launched new PCUH website ([www.stmcollege.ca/pcuh](http://www.stmcollege.ca/pcuh)).

Coordinated by *Dr. Shostak*, **Summer Semester in Ukraine** took place May-July of 2006. It has been our fourth time traveling to Ukraine and the second year of collaborating with Ternopil National Pedagogical University. SSU was divided in two sessions in which students first pursued the study of the Ukrainian language and then the study of culture. In 2006, cultural program included two courses in anthropology, one being *Anthropological Perspectives on Ukraine*, and other *Oral History and Storytelling*, taught by *Dr. Shostak*. The variety of courses and the fact that our program offers quality instruction at all three levels of the Ukrainian language (beginning, intermediate and the advanced levels) made our program highly attractive to students. Twelve students registered in the program through the U of S; four of them represented all-Canadian Program *Intercordia*, one MacEwan College,

Edmonton, Alberta, and one Carlton University, Ottawa. In addition to working in Ternopil, students studied in Kyiv, Lviv (in Catholic University), Kam'ianets-Podilsky; visited various other cities, their museums, art galleries, and theatres; explored numerous medieval castles and monasteries of Western Ukraine; conducted oral history interviews in the village in the Carpathian mountains; and even climbed the highest mountain of Ukraine, Hoverla (2,061 m), the latter already being our program's tradition. Learning experience was further enhanced by the home-stay experience. Each student lived in a host family and had an opportunity to share their lives, to go to their home villages, and socialize with their extended kin. We are proud to support our local faculty in their professional development. *Dr. Larysa Verhun*, our TNPU language professor, participated in the Slavic Languages workshop held at Duke University in June 2006, a trip organized and sponsored by our program. *Dr. Verhun's* visit to the USA builds on previous opportunities provided for local faculty by SSU.

The **PCUH Oral History Project** is an important ongoing research initiative of the centre. It began in 2002, when *Dr. Theresa Zolner*, then a PCUH associate, and *Dr. Natalia Shostak* came together to coordinate project "Sociocultural Change amongst the Ukrainian Canadians on the Prairies." With more funding becoming available in 2006, the project materials are now being processed. Most of the original tapes with some 120 interviews are being documented, the database for the field materials is being created, and the interview themes are being identified. PCUH Graduate Fellow *Serhiy Kostyuk* is to be credited for the work completed thus far during the second phase of the project.

At PCUH we realize the need for a dialogue with other scholars to be successful in our own research. Building on its earlier work in the field of oral history research (*Orality and Literacy Symposium* 2004), PCUH initiated and co-organized, together with the Institute of Church History, Ukrainian Catholic University (*Dr. Oleh Turij*, Director) and the Institute of Ethnology, Academy of Sciences, Lviv (*Dr. Oksana Kis*), **first all-national seminar Oral History and Sociocultural Change in Times of Transition**. The seminar took place in Lviv, May 19-22, 2006, and brought together twenty scholars from diverse disciplinary backgrounds (history, ethnic studies, anthropology, religious studies, and sociology), and various regions (Lviv, Kharkiv, Kyiv, Odesa, Pereiaslav-Khmelnitsky).

**The Mohyla Lecture Series** is a major academic

public event organized by PCUH on the University of Saskatchewan campus, and is designed to profile the best scholarship in the field of Ukrainian and Ukrainian Canadian studies. This academic year we were delighted to host *Dr. Serhii Plokhii*, the Research Program Director on Religion and Culture, Canadian Institute of Ukrainian Studies; Associate Director of the Peter Jacyk Centre, University of Alberta; and Professor in the Department of History and Classics, University of Alberta. *Dr. Plokhii's* lecture, *Ukraine's Quest for Europe: A Historian's Perspective*, was held on February 23, 2007, at St. Thomas More College. The lecture was well received. *Dr. Plokhii* also held office hours for graduate students on our campus. *Ms. Orysia Ehrmantraut*, graduate student in History department researching Ukrainian Orthodox Autocephalous Church in Ukraine, especially benefited from this arrangement. This lecture is now being prepared for publication at Heritage Press, PCUH publishing house.

From January-March 2007, the Saskatchewan community had a unique opportunity to view a **Photo Exhibit** of the young photographer, former participant in Summer Semester in Ukraine, *Ms. Lara Zaluski*. *EMBRACE/B ОБИЙМАХ*, a photo exhibit of Ukraine, was co-organized by the PCUH and STM Art Gallery where the show was first displayed in January - February, 2007, to much critical acclaim. *Lara Zaluski* has traveled to Ukraine to study with SSU in 2005 where she devoted all her time to exploring the country of her grandparents. An ethnographic diary of a kind, her photography speaks not only of Ukraine but of how much a young Canadian woman, who grew up across the ocean and generations apart from her ancestral kin, embraced the land and its people in discovery of her own self. After its Saskatoon premiere, the show made its way down to Regina, the provincial capital, where it was displayed in Regina's Provincial Court House.

**The Heritage Press** publishes research of both PCUH faculty and other scholars working under the auspices of the PCUH. Since 1998 it has published or co-published eleven titles in the area of Ukrainian heritage. *Dr. Bohdan Kordan* is Managing Editor of the Heritage Press. Most recent publication has just come out. Titled "Far, Far Away: Postcards from Pre-Revolutionary Ukraine," this book by *Dr. Bohdan Kordan* serves as a catalogue to accompany the exhibit of antique Ukrainian postcards. Beautifully produced and lavishly illustrated this book explores the landscape and culture of pre-revolutionary Ukraine and serves as a symbolic bridge to the unique cultural era bygone.

**The Post Card Exhibit** with the same name Titled "Far, Far Away: Postcards from Pre-Revolutionary Ukraine," initiated by *Dr. Kordan* and organized by PCUH and STM Gallery, opens Monday May 7th and will run until Friday June 22nd, 2007. It is our welcome to hundreds of visitors to the U of S who will be attending *2007 Congress of the Humanities and Social Sciences* in Saskatoon May 26 - June 2, 2007. A *Public Reception* will be held **Sunday, May 27<sup>th</sup>, 12-1:30 pm.**

PCUH continues to contribute to the **Ukrainian studies at the U of S**. Summer Semester in Ukraine offers a variety of courses in the Ukrainian studies on the yearly basis serving wide contingent of students, and provides the only opportunity for those wishing to study the Ukrainian language at upper levels. Graduate students with interest in Ukrainian or Ukrainian Canadian studies are being supervised by the PCUH associates. *Dr. Kordan* oversees the work of a number of such students. In March 2006, *Mr. Eric Woods* successfully defended an MA thesis "Ukrainian Canadians, Multiculturalism and National Identity in Canada" in the Department of Political Studies (supervisor *Dr. Kordan*). PCUH Graduate Fellowship has been extended for the third year to its initial recipient *Mr. Serhiy Kostyuk*, a PhD student in Sociology from Ukraine in recognition of his successful academic work. The following **selected courses** with emphasis on Ukraine or Ukrainian Canadians are taught (or will soon be taught) at the U of S, in addition to the Ukrainian language courses: ANTH 211 Anthropological Perspectives on Ukraine (*new*), ANTH 227 Cultures and Peoples of Central & Eastern Europe, ANTH 330 Ritual Spaces in Ukrainian Culture, ECON 380 History of Economic Thought after 1871: the Marginal Revolution, ECON 298 Economics of Transition (*new*), POLS 342 Russia and the Former Soviet Union: The Politics of Change, POLS 343 Politics of Change, Society and Transition: Post-Soviet Ukraine, POLS 398 Ukraine's Foreign and Security Policy

Throughout the academic year, PCUH welcomed various officials and **visitors from Ukraine**. Together with Ukrainian Canadian Congress Saskatchewan Provincial Council, on September 15, 2006, PCUH hosted the reception for the Honorable Consul-General of Ukraine in Toronto, *Dr. Ihor E. Lossovskiy*. In January 2007, Canada World Youth Exchange Program visited PCUH. Students from Ostroh Academy, Ukraine, and their Canadian partners represented this Program in 2006/07. Graduate Fellow *Serhiy Kostyuk* and *Dr. Shostak* introduced Canada World Youth participants to the PCUH and Ukrainian Studies at the U of S. On March 21, 2007, PCUH hosted *Dr. Ihor Pasichnyk*, Rector, and *Mr. Edward Balashov*, International



Relations, Ostroh Academy National University, Ukraine, who were on their promotional tour through Canada. Both sides expressed vivid interest in future collaboration.

This year, Saskatoon is hosting **2007 Congress of the Humanities and Social Sciences of Canada**, the largest annual academic event in humanities and social sciences in Canada with thousands of participants. PCUH will directly contribute to its work. PCUH Graduate Fellow *Mr. Serhiy Kostyuk* is the local Coordinator for the Annual Meeting of the Canadian Association of Slavists (CAS). *Mr. Kostyuk*, *Dr. Klimina* and *Dr. Shostak* will present their research papers during the CAS meeting and *Dr. Buyniak* will deliver a welcome address. In addition to organizing the exhibit, *Dr. Kordan* is coordinating *Heritage Press* display at the Congress Book Fair.

## University of Toronto

### CENTRE FOR EUROPEAN, RUSSIAN AND EURASIAN STUDIES (CERES)

News from the Centre for European, Russian and Eurasian Studies can be viewed on the CERES website: <http://www.utoronto.ca/ceres/news.html>.

### DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES AND LITERATURES

News from the Department of Slavic Languages and Literatures can be viewed on the Department's website: <http://www.utoronto.ca/slavic/news/>.

## University of Victoria

### THE DEPARTMENT OF GERMANIC AND RUSSIAN STUDIES

The Department of Germanic and Slavic Studies welcomed the publication of Serhy Yekelchuk's latest book, *Ukraine, Birth of a Modern Nation* (Oxford University Press, 2007). Nicholas Galichenko hosted Russian film and visual culture specialist Anna Lawton (Georgetown University) for a series of Lansdowne addresses and lectures. Megan Swift was a Faculty Fellow at the Center for Study in Religion and Society pursuing a research project on writing and violence in the Petersburg text and published articles on Pasternak's prose in CSP (No 1-2, 2007) and ASEES (No 1-2, 2007). Julia Rochtchina has launched an update of her website <http://www.russianforeveryone.com/> with

new language games and a message board for students of Russian.

Gil Parker, a former student of Russian in the Department of Germanic and Slavic Studies, has published a new book about the Soviet Union and its successor states. *Looking Through Glasnost* describes a dozen extended visits, starting with the Rotary Club initiative of 1988, then as Sister-City representative from Victoria, Canada, as a Rotary Club leader, mountain climber and businessman. Over a period of 15 critical years, Gil Parker befriended many Soviet citizens, gained facility in Russian and came to understand the crumbling Communist model and the faltering democracy that replaced it.

The book is available through his website, <http://www3.telus.net/ascent>, or from most Victoria bookstores and the Owl's Nest in Calgary.

Gunter Schaarschmidt, Professor emeritus, has published "Four norms – one culture: Doukhobor Russian in Canada," in R. Muhr (ed.), *Standardvariationen und Sprachideologien in verschiedenen Sprachkulturen der Welt/Standard Variations and Language Ideologies in Different Language Cultures around the World* (Frankfurt/Main: Peter Lang, 2005), pp. 137-150; and "Language Shift and Text Types: Reconfiguring the Ritual Language of Doukhobor Russians in Canada," in R. Muhr (ed.), *Innovation und Kontinuität in Sprache und Kommunikation verschiedener Sprachkulturen/Innovation and Continuity in Language and Communication of Different Language Cultures* (Frankfurt/Main: Peter Lang, 2006), pp. 353-366.

## University of Waterloo

### DEPARTMENT OF GERMANIC AND SLAVIC STUDIES

News from the Department of Germanic and Slavic Studies can be viewed on the Department's website: <http://germanicandslavic.uwaterloo.ca/>.

---

## Other News from CAS Members

---

Martin Dimnik  
(Pontifical Institute of Mediaeval Studies,  
University of Toronto)

Publications:

Chapter 5: "The Rus' principalities (1125-1246)," *The Cambridge History of Russia*, vol. 1, From Early Rus' to 1689, ed. Maureen Perrie (Cambridge, 2006), 98-126.

Article: "Baturyn Before the Tatar Invasion," *Istoryko-kul'turni nadbannia Siversshchyny u konteksti istorii Ukrainy* (Hlukhiv, 2006), pp. 25-32.

Article: "The First Grand Prince in Kievan Rus'," *Rus' na perekhrestii svitiv (Mizhnarodni vplyvy na formuvannia davn'orus'koi derzhavy) IX-XI st.* (Chernihiv, 2006), pp. 57-64.

Article: "Sviatosha - the First Prince-Monk of Kievan Rus'," in *Love of Learning and Devotion to God in Orthodox Monasteries* (5th International Hilandar Conference, [Raška, Serbia, September 2002] Selected Proceedings), vol. 1 (Beograd / Columbus, 2006), pp. 258-265.

---

### Paul Robinson

Paul Robinson is now working as an associate professor in public and international affairs at the University of Ottawa. Recent publications include the book 'Military Honour and the Conduct of War: from Ancient Greece to Iraq' (Routledge, 2006), and the article 'Courts of Honour in the Imperial Russian Army', *Slavonic and East European Review*, 84: 708-28. Email: [paul.robinson@uottawa.ca](mailto:paul.robinson@uottawa.ca).

---

### Victor Buyniak

Victor O. Buyniak, Professor Emeritus, Department of Languages and Linguistics, University of Saskatchewan, translated the multilingual "Roster of Fonds, Central State Historical Archives in L'viv,

Ukraine." A Special Double Issue, vol. 14, No.1&2, Fall/Winter 2005 of the journal *East European Genealogist*, Winnipeg, was dedicated to this publication.

---

### Jeff Sahadeo

Indiana University Press is pleased to announce the recent publication of: *Russian Colonial Society in Tashkent, 1865-1923* by Jeff Sahadeo

This intensively researched urban study dissects Russian Imperial and early Soviet rule and colonial society in Islamic Central Asia. Jeff Sahadeo examines the actions and diverse viewpoints of tsarist functionaries, Soviet bureaucrats, Russian workers, and lower-class women as well as Muslim notables and Central Asian traders. His stimulating analysis reveals the ideologies and mechanisms of colonial rule and the complexity of the colonial encounter. The book shows how political, social, cultural, and demographic shifts altered the nature of this community from the tsarist conquest of 1865 to 1923, when Bolshevik authorities subjected Tashkent to strict Soviet rule. [http://www.iupress.indiana.edu/catalog/product\\_info.php?products\\_id=26156](http://www.iupress.indiana.edu/catalog/product_info.php?products_id=26156)  
336 pages, 17 b&w photos  
978-0-253-34820-3, cloth \$45.00

---

### Koozma J. Tarasoff Ottawa, Ontario

A major Doukhobor website ([www.spirit-wrestlers.com](http://www.spirit-wrestlers.com)) continues to explore and analyze a variety of events of interest to Slavs including: the Saskatoon Russian Cultural Club, Writers in Society, Doukhobors and Unitarians, peace and nonviolence, Conscientious Objectors during World War II, the mysterious death of Peter V. Verigin in 1924, the remarkable Inquirer publication in the 1950s, the events that shook the world in 1895, a cultural bridge-building tour of Western Canada in 2006, book reviews, and assistance to the Amish in moving to Eastern Europe. Koozma J. Tarasoff of Ottawa has teamed up with a Molokan webmaster Andy Conovaloff in Arizona, USA to make this happen.